

## Look Good (E-49)

definition

### 1 Look Good (E-49)

A text for defining the word, *p<sup>h</sup>obauk*. There are two points given.<sup>1</sup> The first relates to doing good work while the second is about making a house look good.

#### 1.1 Free Translation of Text

1. To look good [*p<sup>h</sup>obauk*] : People's own parents when they had gone to wherever, and when they came back to the house, they will go near them and they will say. They will say, "This boy did not work, mother, I did a lot of work." People will say to that telling person, "It looks good."

2. And when (people) make their house look really beautiful, people will say about that, "They are making it look good."

#### 1.2 Look Good Interlinear

##### E-49:1.1

फोबाऊकः	लोग मन	जानू	आपलो	माएँ बाप	मन	काहाएँ	होओ
<i>p<sup>h</sup>obauk</i>	<i>log mən</i>	<i>dʒanu</i>	<i>aplo</i>	<i>maẽ bap</i>	<i>mən</i>	<i>kahaẽ</i>	<i>hoo</i>
V	N	PRT	PRON	CN	PRT	ADV	V
make good-INF	people	focus	one's own	mother-father	=PL	wherever	become-3S.OPT

जाऊ रोलेने	आऊर घरे	ईलेने
<i>dʒau rolene</i>	<i>aur g<sup>h</sup>are</i>	<i>ilene</i>
V	CONJ N	V
go-CONJ.COMP-be-CNSUF-temporal-condition	and house=LOC	come-CNSUF-temporal-condition

हून मन	चो	लगे	जाऊआत	आऊर	बोलूआत।
<i>hun mən</i>	<i>tʃo</i>	<i>læge</i>	<i>dʒauat</i>	<i>aur</i>	<i>boluat</i>
PPRON	PRT	N	V	CONJ	V
they	=POSS	place=LOC	go-3P.F2	and	say-3P.F2

To look good [*p<sup>h</sup>obauk*] : People's own parents when they had gone to wherever, and when they came back to the house, they will go near them and they will say.

##### E-49:1.2

"ए	लेका	बूता	नी	करे	आएआ	मोएँ	खूब	बूता	करले,"	बोलूआत।
<i>e</i>	<i>leka</i>	<i>buta</i>	<i>ni</i>	<i>kære</i>	<i>aea</i>	<i>moẽ</i>	<i>k<sup>h</sup>ub</i>	<i>buta</i>	<i>kærle</i>	<i>boluat</i>
PRON	N	N	NEG	V	N	PPRON	ADJ	N	V	V
this person	boy	work	not	do-3S	mother	I	much	work	do-1S.PTC	say-3P.F2

They will say, "This boy did not work, mother, I did a lot of work."<sup>2</sup>

<sup>1</sup>Collected notes from Durga Ram Kasyap and Chingaru Ram Baghel. 1974. Researcher: Fran Woods.

<sup>2</sup>Not clear as to meaning.

## E-49:1.3

हूनी	साँगू	लोग मन	के	लोग मन	फोबाऊक	बोलूआत।
huni	sāgu	log mən	ke	log mən	p <sup>h</sup> obauk	boluat
DEM	ADJ	N	CASE	N	V	V
that person-EMP	tell-EMP	people	GOL	people	make good-INF	say-3P.F2

*People will say to that telling person, "It looks good."<sup>3</sup>*

## E-49:2

आऊर	घर	के	खूब	अछा	अछा	सूँदर	मोनालेने	हून	के	बोले
aur	g <sup>h</sup> ər	ke	k <sup>h</sup> ub	ət <sup>ʃ</sup> hə	ət <sup>ʃ</sup> hə	sū̃dər	monalene	hun	ke	bole
CONJ	N	CASE	ADV	ADV	ADV	ADJ	V	DEM	CASE	ADV
and	house	GOL	much	good	good	beautiful	make-CNSUF-temporal-condition	that	GOL	also

लोग मन	घर	के	अछा	फोबाएसोत	बोलूआत।
log mən	g <sup>h</sup> ər	ke	ət <sup>ʃ</sup> hə	p <sup>h</sup> obaesot	boluat
N	N	CASE	ADV	V	V

*people house GOL good make good-3P.PINC say-3P.F2*

*And when (people) make their house look really beautiful, people will say about that, "They are making it look good."*

## Abbreviations

1S	=	first person, plural
3S	=	third person, plural
3P	=	third person, singular
ADJ	=	adjective
ADV	=	adverb(ial)
CASE	=	case marker
CN	=	compound noun
CNSUF	=	conditional/temporal suffix
COMP	=	complete
CONJ	=	conjunctive
DEM	=	demonstrative
EMP	=	emphatic marker
F2	=	future 2
GOL	=	goal marker
INF	=	infinitive
LOC	=	locative
N	=	noun
NEG	=	negation, negative
OPT	=	optative
PINC	=	present incomplete
PL	=	pluraliser
POSS	=	possessive particle
PPRON	=	personal pronoun
PRON	=	pronoun
PRT	=	particle
PTC	=	past complete
V	=	verb

<sup>3</sup>Or, he does good work.